

Malaquías

TOTECO quinexti iteicnelijcayo ica nopa israelitame

¹ Ya ni nopa camanali cati TOTECO techmacac na, niMalaquías, huan techilhui ma niqinpuhuili israelitame.

²⁻³ TOTECO quijto: “Na nimechicnelía miyac.”

Pero anquijtohuaj: “¿Quenicatza techicnelijtoc?”

Huan TOTECO quijtohua: “Nimechicnelía pampa nimechtapejpeni quema nijtapejpeni para niquicnelis amohuejcapan tata Jacob* , masque iicni, Esaú, cati achtohui tacatqui, amo nijnejqui. Huan pampa nijtahuelcajqui Esaú, nijchijqui nochi cuatitamit cati eliyaya iaxca ma eli quej huactoc tali. Huan nochi italhua niqinmactili tapiyalme cati mosisiníaj para nopona ma tacuaca.”

⁴ Huan huelis iixhuihua Esaú quijtose: “Masque quitamisosolos total, sempa tijcualtalise.”

Pero TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejchua Ma Tatanitij quijtos: “Sinta nopa edomitame sempa quicualtalise, na sempa nijsosolos. Huan masehualme quitocaxtise inintal: ‘Inintal masehualme cati quichihuaj cati fiero.’ Huan masehualme quintocaxtise

* **1:2-3** 1:2-3 O Israel.

iixhuihua Esaú: ‘Masehualme cati amo quipiyase tapojpolhuili ica TOTECO para nochipa.’

⁵ Pero amo quej nopa nimechchihuilía, anisraelitame. Anquiitase nopa tasosololisti ica amoixteyol huan anquiijtose: ‘Tahuel hueyi TOTECO huan ihueyítilis quipano inepa total Israel.’ ”

TOTECO quintatelhui totajtzitzi

⁶ Huan TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejchahua Ma Tatanitij quinilhuía nopa totajtzitzi: “Se conet quitepanita ítata huan se tequipanojquet quiimacasi iteco. Huajca sinta na nieli niamoTata, ¿para ten amo antechtepanitaj? Huan sinta na nieli niamoTECO, ¿para ten amo antechimacasi? Pero amojuanti antotajtzitzi cati antechcualancaitaj.”

Huan nopa totajtzitzi quitatzintoquilíaj: “¿Quenicatza timitzhuejcamajcajtoque?”

⁷ Huan TOTECO amechnanquilía: “Nijmati antechhuejcamajcajtoque pampa antechmacaj tacajchualisti cati amo cuali ipan notaixpa.”

Huan antechtatzintoquilíaj: “¿Taya tacajchualisti cati amo cuali timitzmacatoque?”

Huan TOTECO amechilhuía: “Anquinextíaj antechcualancaitaj quema anteyolmelahuj para ma amo techmacaca inintapiyalhua cati más cuali. Ma san techmacaca ten hueli tapiyali cati metzcototic, popoyotzi, o mococohua.

¿Anmoilhuíaj para ya nopa cuali para antechmacase?

⁸ Sinta anquitencahuaj se tapiyali para tacajchualisti cati metzcototic, o popoyotzi o cati mococohua, huajca nelía amo cuali

anquichijtoque. Xijhuiquilica amotanahuatijca se nemacti quej nopa huan anquiiitase sinta quipactis huan quiselis.” Quej ni quiiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

⁹ “Huajca ximotatajtica huan techtajtjanica ma nimechtasoja quema antechmacaj tacajcahualisti cati fiero huan anquiiitase sinta nimechtasojtas. ¿Para ten nimechtasojtas quema quej nopa amo cuali antechchihuilíaj?” Quej ni quiiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

¹⁰ “¡Cuali elisquía sinta itztoquía se totajtzi cati quitzacuasquía icalte nopa tiopamit para ayecmo quitatis nopa taixpamit huan ayecmo quiselis tacajcahualisti quej nopa! Nelía nicualantoc ica amojuanti huan yeca ayecmo nijselis amotacajcahualis.” Quej ni quiiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

¹¹ “Pero ica sequinoc masehualme cati amo israelitame, quena, ipan campa hueli talme techhueyitepanitase masehualme cati amo israelitame. Ica ijnaloc huan hasta tiotac techhueyichihuase huan techmacase tacajcahualisti ten copali cati mijyotía ajhuiyac huan techmacase tacajcahualisti cati tapajpacti.” Quej ni quiiijtohua TOTECO Dios Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

¹² “Pero amojuanti miyac antechixpanoj. Amo anquipatiitaj notaixpa. San anquiiijtohuaj: “TOTECO itaixpa amo tapajpacti huan huelis tijmacase ten hueli tamanti cati ayecmo tijnequij.’

¹³ Huan anquijtohuaj: ‘Nelía ohui tijtequipanose TOTECO huan ohui para tijchihuse cati yaya quinequi.’ Huan anquihuejcamajcahuaj nopa tanahuatili para tacajcualisti. Quej nopa antechcualancaitaj.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

“Huan quema antechmacaj tacajcualisti huan anquihualicaj se tapiyali cati anquichtectoque, o cati metzcototic o cati mococohua, ¿anquijta cuali nimechselilis? ¡Amo! ¡Amo nimechselilis!

¹⁴ Ma eli tatechihuali nopa masehuali cati miyacapa quijtohua para techmacas se oquich borrego cati cuali huan teipa quipata ica seyoc cati cocoxquetzi. Quena, yaya tatechihuali, pampa na, niTanahuatijquet Cati Tahuel niHueyi huan quinamiqui para nochi masehualme ipan campa hueli talme ma techimacasica huan ma techtepanitaca.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

2

Quintatelhui totajtzitzi ica cati amo cuali quichihuayayaj

¹⁻² “Nochi antotajtzitzi xijtacaquilica cuali ni tanahuatili cati nimechilhuía: Sinta amo anquitacaquilise, huan amo anmotemacase ica nochi amoyolo para antechhueyitalise, huajca nijtitanis ipan amojuanti se hueyi tatzacuiltili huan nimechtelchihuas. Quena, masque nijnequisquía nimechtiochihuas, nimechtelchihuas pampa amo

antechtepanitztoque. Nelía ya nimechtelchijtoc.”
Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana
Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

³ “Por nopa tajtacoli cati anquichijtoque,
niquinquixtilis inintequiticayo amoixhuihua
para elise totajtzitzi. Huan nimechixpolos
inincuit ni tapiyalme cati antechmacaj para
tacajcahuacalisti. Huan amechhuicase nochi
amojuanti para amechmajcahuase quej cati
quihuicaj cuitat.

⁴ Huan huajca anquimatise para elqui na cati
nimechyolmelajqui xijtoquilica nopa tanahuatili
cati nijmacac amohuejcapan tata Leví.” Quej ni
quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac
Ejcahua Ma Tatanitij.

⁵ “Nopa camanali cati huejcajquiya nijchijqui
inihuaya iixhuihua Leví elqui para ma quipiyaca
nemilisti huan tasehuilisti. Huan niquinmacac
para ma techtepanitaca huan ma techimacastica.
Huan techimacasiyayaj huan noixpa
moehcapanohuayayaj.

⁶ Inijuanti quinnextiliyayaj israelitame nochi
nopa tanahuatilme cati xitahuac cati na
niquinmacac. Amo quema quinstacahuiyayaj,
yon amo quema quincajcayahuayayaj. Nochipa
nejnenque xitahuac noixpa huan quipixque
tasehuilisti ica na. Huan quichijqui para miyac
masehualme ma quicahuaca inintajtacol.

⁷ Quinamiqui para totajtzitzi ma tenextilica
quenicatza techixmatise na, niamoTECO.
Monequi quinmachtise nopa tanahuatilme cati
nimechmacatoc pampa se totajtzi eli

notayolmelajca, niamoTECO Cati Niquinyacana Noilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

⁸ “Pero ama, antotajtzitzi, anquicajtejtoque noojhui, niamoTECO. Huan ica amotamachtil, miyac anquinchihualtijtoque ma motepotanica huan ma huetzica ipan tajtacoli. Quena, miyac anquiixpanotoque nopa camanali cati nijchijqui ihuaya amohuejcapan tata Levi.” Quej ni quijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

⁹ “Huajca yeca iniixpa nopa masehualme na nimechehcapantalijtoc huan nijchijtoc para injuanti ma amechijiyaca quej se tamanti cati amo cuali. Ya ni nijchihua pampa amo anquitoquilijtoque noojhui. San anquitapejpenijtoque catijqui notanahuatilhua anquinequij anquineltocase. Huan cati amo anquinequij anquitoquilise, san anquiixpanoj.” Quej ni quijtohua TOTECO Dios Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

Malaquías quinnojnotza israelitame

¹⁰ Nochi tojuanti tijpiyaj san se totata. Huan setzi Toteco Dios techchijchijqui nochi tojuanti. Huajca ¿para ten timochihuilíaj miyac tamanti cati amo cuali huan tiquixpanoj nopa camanali cati TOTECO quichijqui ica tohuejcapan tatahua?

¹¹ Ipan tali Israel, israelitame quichijtoque tajtacoli cati amo cuali iixpa TOTECO. Quena, nojquiya ipan tali Judá huan hasta ipan altepet Jerusalén, israelitame tahuel taixpanotoque. Quena, israelitame ipan tali Judá quichijtoque amo tapajpacti itiopa TOTECO cati tatzejtseloltic

huan cati yaya tachel quicnelía. Pampa tacame nozona mosihuajtijtoque inihuaya sihuame cati quinhueyichihua taixcopincayome huan teteyome.

¹² TOTECO ma quitzontamilti ten hueli tacat cati itztoc ipan total cati quichihua ya nopa huan ayecmo itztos tohuaya tiisraelitame. Quena, ma quitzontamilti masque se totajtzi cati quitencahua tacajchualisti iixpa TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

¹³ Nojquiya anquichihua para TOTECO itaixpa ma xoloni ica amoixayo. Anchocaj huan antahuejchihua pampa TOTECO ayecmo quichihuilía cuenta nopa tacajchualisti cati anquimacaj, yon ayecmo amechselía ica paquilisti.

¹⁴ Anmotatzintoquilíaj: “¿Para ten TOTECO techtachelcajtoc?” Na nimechilhuis para ten. Eltoc pampa TOTECO quiitac quema anquincajtejqe amosihuajhua cati anmosencajtoyaj inihuaya ica tajcuiloli quema antelpocatixtoyaj, yeca yaya amechtelhuía. Quena, masque sesen ten nopa sihuame eliyayaj temachme amohuaya, anquintachelcajqe.

¹⁵ TOTECO amechsejcotili sesen ten amojuanti ica amosihua huan amechchijqui san se amotonal. Huan amechchijqui quej setzi pampa quinequiyaya xiquinpiyaca coneme cati tatzejtzeltique para ya. Huajca nimechilhuía sesen ten amojuanti, para monequi xijmocuitahuica amoyolo huan ipan amoyolo amo xijnequica cati amo cuali. Sesen ten amojuanti ma quitepanita isihua cati mocuili

quem a eliyaya telpoca tacat huan ma mochihua temachti ihuaya.

¹⁶ Pampa TOTECO Dios ten tiisraelitame quiiijtohua: “Amo nijnequi niqitas quem a se tacat huan isihua mososolohuaj, o se quicahua seyoc. Amo nijnequi niqitas quem a se tacat mocuilía isihua huan teipa quiixpano huan yahui ica seyoc. Yeca monequi ximomocuitahuica ipan amotalnamiquilis para ayecmo ximosihuacahuaca.” Quej ni quiiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

Nopa tonal quem a TOTECO tetajtolsencahuas

¹⁷ Anquichijtoque para TOTECO ma siyahui ica miyac amocamanal.

Pero antatzintocaj: “¿Ica taya tamanti tijchihualtijtoque ma siyahui TOTECO?”

Anquisiyahuiltijtoque pampa anmoilhuíaj amo quichihua cati xitahuac huan amo quem a quintatzacuiltía amo cuajcualme. Anquiiijtohuaj para TOTECO más quipactíaj cati tajtacolchihuj. Antatzintocaj: “¿Canque itztoc Toteco Dios cati quichihua cati xitahuac?”

3

Monechcahuía nopa tonali quem a TOTECO tetatzacuiltis

¹ “¡Xijtachelica! Na nijtitanis notayolmelajca ma yahui noixpa para quicualtalis noojhui. Huan teipa ajsitihuetzis amohueyiTeco cati anquitemohuaj. Ipan se talojtzi ajsitihuetzis ipan Itiopa nopa tayolmelajquet ten nopa camanal sencahuali cati nijchijqui amohuaya. Yaya itztoc

cati anquichiyaj huan tahuel anquinequij ma huala.” Quej ni quiiytohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

² “Pero ¿ajquiya huelis quiiyohuis huan mocahuas para itztos ipan nopa tonali quema yaya hualas? ¿Ajquiya huelis moquetzas para quiixnamiquis quema yaya monextis? Yaya elis quej se tit cati nelía temajmati cati quiatilis ten hueli teposti. Elis quej se xapo cati más chichahuac cati hueli quichipahualtía ten hueli yoyomit cati soquiyo.

³ Yaya mosehuis quej se juez para tatajtolsencahuas. Huan quej se teposchijquet quitapajpacchihua nopa plata ipan tit, yaya quintapajpacchihuas nochi levitame. Quena, nochi totajtzitzi quinyejyectis quej quiyeyjectíaj oro o plata ipan tit huan quinextis inintajtacolhua. Huan teipa nochi totajtzitzi elise notequipanojcahua niamoTECO huan nemise xitahuac noixpa huan techmacase tacajcahualisti cati cuali quej quinamiqui.

⁴ Huan huajca na niamoTECO sempa nijcualitas nopa tacajcahualisti cati anquihualicase anisraelitame cati anitztoque ipan tali Judá huan ipan altepet Jerusalén. Sempa elis nochi quej eliyaya huejcajquiya.

⁵ “Ipan nopa tonali na nihualas para niquintajtolsencahuas nochi israelitame. Huan nimantzi niquintelhuis huan niquintatzacuilitis tenahualhuiani huan cati momecatíaj huan nochi cati istacatij quema tatestigojquetzaj huan cati quinichtequilíaj inintequipanojcahua inintaxtahuil. Niquintatzacuilitis cati

quintaijyohuiltíaj cahual sihuame huan
icnotzitzí, huan cati amo quichihuaaj ten cuali ica
seyoc tali ehuaní huan cati amo techimacasij na.”
Quej ni quiijtóhua TOTECO Cati Quinyacana
Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij

Diezmos huan ofrendas

⁶ “NiamoTECO, amo nimoyolpata, yeca ayemo
nimechtzontamiltía anisraelitame*.

⁷ Anquitahuelcajtoque notanahuatilhua hasta
ipan nopa tonali quema itztoyaj amohuejcapan
tatahua. Pero noja hueli anmocuepase ica na.
Quena, xihualaca campa na huan na sempa
nimocuepas campa amojuanti huan
nimechtapojpolhuis. Pero anquiijtóhuaaj: ‘Amo
quema timohuejcatalijtoque ten ta.’

⁸ “Pero nimechtatzintoquilía: ‘¿Se tacat
quitachtequilisquía Dios?’

“Huan anquiijtóhuaaj: ‘Amo, amo aquí
quichihuasquía.’

“Pero amojuanti, quena,
antechtachtequilijtoque.

“Huan anquiijtóhuaaj: ‘¿Ipan taya tamanti
timitztachtequilijtoque?’

“Antechtachtequilijtoque ipan nopa diezmos
huan ipan nopa ofrendas cati quinamiqui
antechmacasquíaaj.

⁹ Nochi amojuanti ipan ni tali
antechtachtequilijtoque huan yeca
nimechtelchijtoc.

¹⁰ Huajca xijhualicaca nochi diezmos campa
taajocuij tiopan calijtic para sempa oncas nopa

* **3:6** 3:6 O aniixhuihua Jacob.

tacualisti cati monequi ipan nochaj. Quej nopa xijchihuaca huan techyejyecoca huan anquiitase para nijtapos nopa ventanas ipan ilhuicacti huan nimechtitanilis miyac tatiochihualisti hasta mocahuas.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

¹¹ “Quena, na nijmocuitahuis amotatoc para nopa oculilime ma ayecmo quicuaca, huan nijchihuas para amoxomecamil ayecmo quitepehuas itajca quema ayemo icsitoc.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

¹² “Huan masehualme ipan nochi sequinoc talme amechtocaxtise antatiochihualme pampa nochi anquiiyase ipan amotal.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

TOTECO quinicnelía imasehualhua

¹³ “Anquiijtojqtoque ten na miyac camanali cati amo cuali huan cati techyolcocojtoc”, quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

Pero anquiijtohuaj: “¿Taya camanali tiquiijtojqtoque?”

¹⁴ “Anquiijtojqtoque: ‘San tapic para tijtequipanose Toteco Dios. Amo teno techpalehuía para tijchijtinemise nochi cati quiijtohua itanahuatilhua. ¿Para ten ma timocuesojtinemica ica totajtacolhua iixpa TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij?’

15 Tiquitaj para masehualme cati mohueymatij, paquij, huan cati amo cuali ininemilis, quisaj cuali. Quiyejyecojtoque TOTECO, huan yaya amo quintitanilijtoc yon se tatzacuiliti. 'Quej nopa anquijtojque.'

TOTECO quintasojtas imasehualhua

16 Huan quema nopa masehualme cati quiimacasiyayaj huan quiicneliyayaj TOTECO quicajque nochi ya ni, mocamanalhuijque huan mopohuilijque cati cuali TOTECO quinchihuilijtoya. Huan TOTECO quintacaquili huan quijcuilo cati quijtojque ipan se amatapohuali nepa iixpa ipan ilhuicacti campa quipiya nochi inintoca nopa masehualme cati quiimacasij huan moyolilhuíaj ten ya.

17 Huan TOTECO Cati Quinyacana Ilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij quijto: "Inijuantí elise nomasehualhua ipan nopa tonali quema niquintapejpenis ajquiya inijuantí más niquinicnelía. Huan ipan nopa tonali niquintapojpolhuis cati techicnelíaj huan amo niquintatzacuilitis, quej se tacat quitapojpolhuía icone cati quitepanita huan quichihua nochi cati quinahuatía.

18 Huajca quena, ipan nopa tonali quema nitetajtolsencahuas, anquiritase taya tamanti cati cuali niquinchiuilis masehualme cati quipiyaj ininemilis xitahuac noixpa. Huan anquiritase taya tamanti amo cuali niquinchiuilis cati amo cuali ininemilis. Huan anquimatise para amo san se tamanti quipantise masehualme cati

techhueyitepanitaj ica masehualme cati amo techtepanitaj.”

4

Monechcahuía nopa tonali quema TOTECO tetajtolsencahuas

¹ “Monechcahuía nopa tonali quema nitetajtolsencahuas. Nopa tonal elis quej se tit cati nelía totonic. Huan nopa tonali nochi cati mohueyimatij huan nochi cati amo cuali ininemilis tatase quej sacat cati huactoc. Quena, elis quej tamitatas se hueyi cuahuit hasta yon inelhuayo amo mocahuas.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

² “Pero para amojuanti cati antechimacasij huan antechicnelíaj, monextis se cati elis quej se tonati. Huan campa ajsis itaahuil nochi elis xitahuac huan quichicahuas nochi cati monequi. Huan amechtojtomas para anhuitontinemise ica paquilisti quej pilbecerrojtzitzi cati quiniquixtijtoque ten campa quintzactoyaj.

³ Huan ancuajcualme anmoquetzase ininpa amocuajcualme pampa amo cuali masehualme elise san quej cuajnexti amoicxita.” Quej ni quiijtohua TOTECO Cati Quinyacana Iilhuicac Ejcahua Ma Tatanitij.

⁴ “Huajca xiquelnamiquica para xijtamichihuaca nochi nopa tanahuatilme huan leyes cati nijmacac notequipanojca Moisés huejcajquiya ipan nopa tepet Horeb para ma amechmaca nochi anisraelitame.

Elías hualas quema ayemo tetajtolsencahua

⁵ “¡Xiquitaca! Na nijtitanis nopa tajtolpanextijquet Elías quema ayemo ajsi nopa tonali ten na, niamoTECO. Quema ajsis nopa tonal, elis nelía hueyi huan temajmati pampa nitetajtolsencahuas huan tahuel nitetatzacuiltis.

⁶ Pero quema ayemo ajsi nopa tonal, ajsis Elías huan quichihuas para tetajme ma moyolcuepaca ten inintajtacolhua huan moyoltalise ica ininconehea. Huan quichihuas para telpocame ma moyolcuepaca huan ma moyoltalica ica inintatahua. Pampa sinta amo moyolcuepase masehualme, na nihualas huan nijtelchihuas inintal huan nijtamisosolos.” Quej ni quijtohua TOTECO.

**Icamanal toteco; Santa Biblia
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The Bible without Deuterocanon

in Nahuatl, Central Huasteca

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Mar 2026 from source
files dated 29 Jan 2022
c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e